



Il villaggio di Soglio alle prime luci del giorno.  
*Dawning on Soglio.*

# La soglia del paradiso

*Testo di Kevin Quattropani e Alexander Powell.  
Foto di Andrea Resta*

Soglio è un idilliaco borgo sospeso tra cielo e terra, adagiato su un terrazzo che domina la Val Bregaglia. Si trova sulla via per l'Engadina, destinazione favorita degli svizzeri italiani e dei lombardi da più generazioni. Fa parte della neonata associazione "I Borghi più belli della Svizzera".

## *The edge of paradise*

*Soglio is an idyllic village in the Italian Switzerland, suspended between heaven and earth, lying down on a terrace overlooking the Val Bregaglia. It is part of the newborn Association "The most beautiful Swiss villages" and won the 2015 edition of the competition "The most beautiful village in Switzerland".*

**F**acilmente raggiungibile dalla vicina Italia tramite la Valchiavenna, il villaggio colpisce immediatamente il visitatore per l'atmosfera d'altri tempi che vi si respira. Strette stradine lambiscono antiche dimore nobiliari, tra le quali spicca Palazzo Salis, oggi valorizzato come hotel storico, con il suo romantico giardino in stile barocco. In questa dimora seicentesca soggiornò il poeta Rainer Maria Rilke.

Sono specialmente le minuscole piazze, ornate di fontane e lavatoi, a conferire a questo borgo il suo charme.

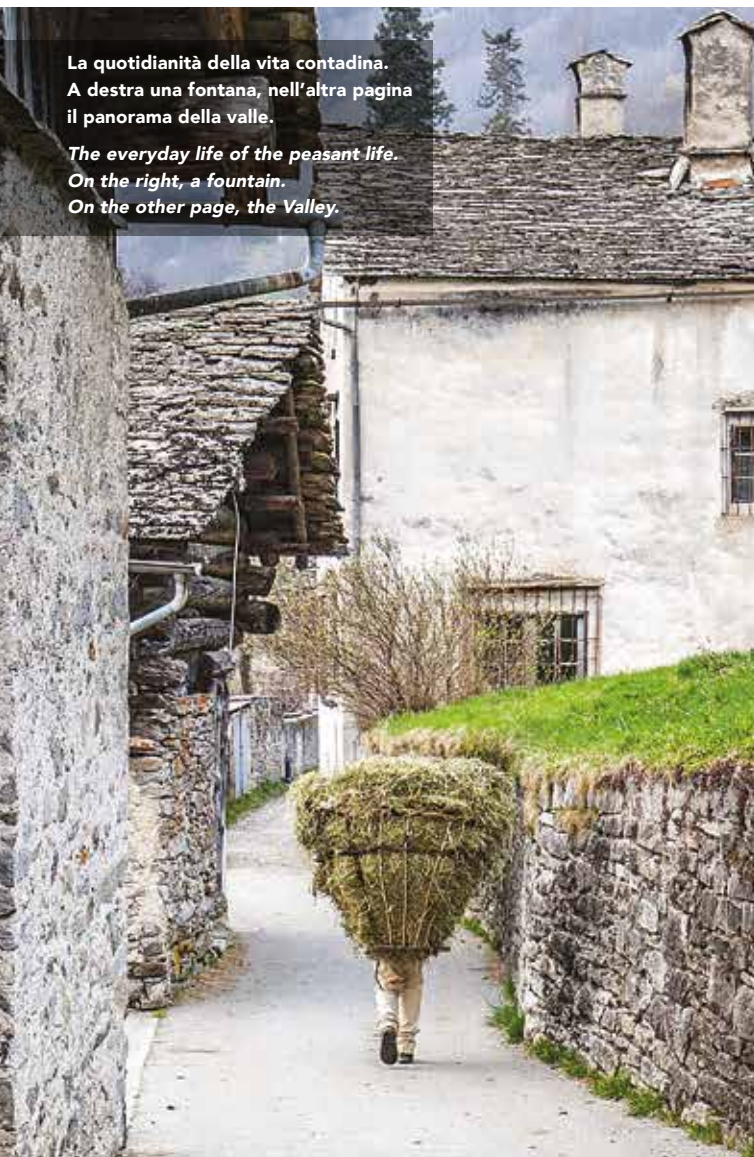
Passeggiando per le sue vie, si viene rapiti dalla sobria magnificenza, dalla semplicità della vita contadina e dai suoi rituali. Le umili case in pietra si alternano a edifici più ricercati. Basta solo recarsi ai margini del villaggio per godere di una vista di incomparabile bellezza e serenità. I vicoli serrati e tenebrosi lasciano presto spazio alla luce e alla grandiosità dello scenario alpino nel quale è immerso questo piccolo gioiello solitario che induce alla contemplazione.

Soglio ha ispirato artisti e poeti. Uno tra tutti, il noto pittore lombardo Gio-

vanni Segantini, che definì il villaggio "la soglia del paradiso". Alcuni dei suoi capolavori, come il Trittico delle Alpi (1894-99) e La raffigurazione della primavera (1897), che ritraggono scene di vita contadina nel maestoso paesaggio alpino, sono nati qui. In Val Bregaglia è nato inoltre il grande scultore Alberto Giacometti (1901-66), raffigurato sulle banconote da 100 franchi quasi a volerne sancire il valore. Anche il cinema si è lasciato sedurre da questo incantevole paesaggio e dall'integrità del borgo: nel 1965 fu girato qui il film Heidi.

La quotidianità della vita contadina.  
A destra una fontana, nell'altra pagina  
il panorama della valle.

The everyday life of the peasant life.  
On the right, a fountain.  
On the other page, the Valley.





Nonostante questa forte presenza di personaggi illustri, Soglio è sempre stato abitato da umili contadini.

Alcune zone del nucleo storico testimoniano il passaggio dei Walser, un popolo tenace di origini germaniche che ha lasciato le sue tracce in numerose località alpine. Grazie al suo isolamento, il villaggio ha potuto mantenere quasi tutte le sue caratteristiche originali, compresa la forte identità culturale dei suoi abitanti, chiamati tén gar. Ad esempio, il dialetto che vi si parla è praticamente unico nel suo genere.

A Soglio convivono elementi che compongono una minuscola realtà, fragile ma apparentemente completa

e indipendente, che sembra lontana dal resto del mondo e imprigionata in un'altra epoca. Per questo motivo ha vinto l'edizione 2015 del concorso "Il più bel Villaggio della Svizzera". L'appartenenza di Soglio all'Associazione mira proprio a valorizzare e preservare questa sua autenticità rurale, che come ovunque è a rischio.

I tén gar raccomandano di non lasciare il borgo prima di aver assaggiato i prodotti della locale attività contadina, quali gli ottimi formaggi vaccini e caprini, magari accompagnati da un delizioso miele della Val Bregaglia, o la tradizionale carne secca grigionese. Imperdibile anche la torta di castagne, preparata seguendo una ricetta segreta

**T**he village, easily reachable from Italy through the Valchiavenna, strikes immediately the visitor for the old time atmosphere. Narrow streets lapping at old noble residences, among which stands out Palazzo Salis, now a historic hotel, with its romantic baroque garden. In this seventeenth-century residence sojourned the poet Rainer Maria Rilke.

The tiny squares, adorned with fountains and wash houses, give this town all its charm. Walking down the streets, you will be enchanted by the simple magnificence and by the simplicity of the rural life and its rituals. The humble stone houses alternated with the most refined buildings. Going to the borders of the village, the visitor could enjoy a stunning view, with an

inestimable sense of serenity. The tenebrous alleys give way to light and to the great Alpine landscape in which it is immersed this lonely little jewel that leads to contemplation.

Soglio has inspired artists and poets. One among all, the well-known Lombard painter Giovanni Segantini, who described this village "the edge of paradise." Some of his masterpieces, such as the "Tritico delle Alpi" (1894-99) and "La raffigurazione della primavera" (1897), were born here. In the Val Bregaglia was born also the great sculptor Alberto Giacometti.

Some areas of the historical center prove the passage of the Walser, a Germanic population who has left its mark in many Alpine places. Thanks to its isolation, the village has been able to retain most of the original characteristics, including the strong cultural identity of its inhabitants, called "tèngar". For example, the dialect that is spoken there is pretty much unique.

The tèngar suggest not to leave the village before tasting the local products such as the excellent cow and goat cheese, the traditional dried meat from Grisons region or the chestnut cake.



A Soglio è arrivata la primavera.  
Springtime in Soglio.



L'associazione svizzera è stata fondata a Lugano nel 2015 sul modello delle associazioni italiana, francese e spagnola.

"La filosofia e i criteri di base sono simili, ma adattati alle particolarità del Paese elvetico", spiega il presidente dell'associazione Kevin Quattropani.

La Svizzera, nonostante la sua modesta superficie, vanta un'ampia varietà paesaggistica e culturale. Attualmente l'associazione conta **25 borghi** d'eccezione sparsi in tutto il Paese.

Di questi, **5** si trovano nella Svizzera italiana: Ascona, Cabbio-Muggio, Morcote, Poschiavo e Soglio; **8** nella Svizzera tedesca: Bremgarten, Brigels, Eglisau, Erlach, Ernen, Lichtensteig, Luthern e Trogen; **12** nella Svizzera francese: Avenches, Evolène, Grandson, Grimontz, Gruyères, La Neuveville, Le Landeron, Romainmôtier, Rougemont, Saillon, Saint Saphorin e Saint Ursanne.

Per informazioni sull'associazione svizzera, l'ubicazione e le schede di tutti i 25 borghi: [www.borghisvizzera.ch](http://www.borghisvizzera.ch) oppure Facebook, Twitter e Instagram all'indirizzo **@borghisvizzera**

## THE MOST BEAUTIFUL SWISS VILLAGES

The Swiss Association was founded in Lugano in 2015 on the model of the Italian, French and Spanish associations. "The philosophy and the basic criteria are similar, but adapted to the peculiarities of Switzerland" says the president Kevin Quattropani.

# I BORGHI PIÙ BELLI DELLA SVIZZERA

Switzerland, despite its small size, has a large variety of natural landscapes and cultural characteristics. Currently the association has **25 villages** scattered throughout the country. **5** are located in the Italian Switzerland: Ascona, Cabbio-Muggio, Morcote, Poschiavo and Soglio; **8** in the German Switzerland: Bremgarten, Brigels, Eglisau, Erlach, Ernen, Lichtensteig, Luthern and Trogen; **12** in the French Switzerland: Avenches, Evolène, Grandson, Grimontz, Gruyères, La Neuveville, Le Landeron, Romainmôtier, Rougemont, Saillon, Saint Saphorin and Saint Ursanne.



**1** Morcote, uno dei 5 borghi dell'Associazione appartenenti alla Svizzera italiana. **2** La Svizzera tedesca conta 8 borghi: uno di questi è Erlach, nel Canton Berna. **3** Il villaggio di Gruyères fa parte all'area francofona della Svizzera. Si trova tra l'elegante Montreux sul lago di Ginevra e la città medievale di Fribourg.

**1** The Village of Morcote. **2** The Village of Erlach, Canton of Berna **3** The Village of Gruyères, between Montreux, on the Ginevra lake, and Fribourg.

